

# COMUNICADO DE PRENSA



DEPT. DE CALIDAD DEL MEDIO AMBIENTE DE ARIZONA  
1110 W. WASHINGTON STREET  
PHOENIX, AZ 85007  
CONTACTO: COURTLAND COLEMAN, (602) 771-2215

OFICINA DEL PROCURADOR GENERAL DE ARIZONA  
1275 W. WASHINGTON STREET  
PHOENIX, AZ 85007  
CONTACTO: ANDREA M. ESQUER (602) 542-8019

## PARA DAR A CONOCER DE INMEDIATO

---

### **El Procurador General de Arizona y el Director de ADEQ Owens Anuncian \$29, 000 en multas por Remedio a Suelos e Instalación de Disposición de Desechos en el Condado de La Paz**

(Phoenix, Ariz. – 19 de abril, 2004) el Director del Arizona Department of Environmental Quality (Departamento de Calidad del Medio Ambiente de Arizona) Steve Owens y el Procurador General Terry Goddard anunciaron el acuerdo por violaciones de desechos sólidos y a la calidad del aire de Soil Resource Recovery of Arizona (Sonas) y CDE Resources, Inc. (CDE). Sonas y CDE pagarán \$29,000 en multas por violaciones que ocurrieron entre diciembre del 1999 y enero del 2002. Ellos también llevarán a cabo una evaluación de salud humana con base a riesgos. CDE estuvo a cargo de la operación de la instalación durante este tiempo, pero la instalación ha dejado de funcionar desde entonces.

Durante una investigación de ADEQ en octubre del 2001, los inspectores descubrieron que Sonas y CDE desecharon más de 12,000 yardas cúbicas de tierra contaminada con petróleo en el lugar de la instalación que está cerca de Vicksburg sin tratar correctamente los desechos antes de disponer de ellos entre diciembre de 1999 y mayo del 2000. Ellos tampoco siguieron otros entrenamientos, informes, exámenes, almacenamientos y procedimientos de tratamiento aprobados.

“Nuestra investigación reveló algunas violaciones alarmantes a las leyes ambientales de Arizona”, dijo el Director del ADEQ Steve Owens. “Hacemos a Sonas y a CDE responsables de estas serias violaciones”.

ADEQ también descubrió que entre marzo del 2000 y enero del 2002, Sonas y CDE aceptaron y trataron termalmente más de 700 toneladas de tierra que contenía percloroetileno (un solvente clorinado comúnmente usado en operaciones de limpieza en seco al detalle y eliminaciones industriales de grasa), de las cuales 600 toneladas fueron traídas por camión desde California. El permiso de calidad de aire de la instalación prohibía el procesamiento de materiales contaminados por compuestos clorinados, lo que requiere temperaturas más calientes que las del horno diseñado y operado por Sonas y CDE para una destrucción termal efectiva. Esto llevó a potenciales emisiones de cloruro de hidrógeno y fosgeno en el aire, que son peligrosos contaminantes del aire.

“Este acuerdo es importante porque más y más compañías empezarán a entender que esta oficina es seria en cuanto a procesar a compañías que inician operaciones en condados en la frontera para aceptar y disponer desechos en violación de las regulaciones de desechos y aire de Arizona” añadió Goddard.

###